

Samuel Isaac R.R

Supongo que el envejecimiento del rostro
ha de ser una herida de espantoso cuchillo
– A. PIZARNIK

Estoy al borde de la incomunicación
– YUKIO MISHIMA

I.

Vértigo al norte y al impredecible adiós
Porque uno aprende a hacer sufrir
junto al ilógico vaticinio y azufre
del adiós El hundimiento en zigzag
en líneas al retorno eterno
Pies de paloma y así viajar al país
del ocaso Reina la virtud
a solas en celebrar frío abandono
Porque no hay dogmas para la huella
coja del vagamundo – adiós, adiós!

He descubierto un nuevo terror: me iré, yo me iré de aquí,
y tú irás también, de mi lado, te irás de aquí; hueco terror.

Amnesia al sur y al malaventurado adiós
Porque sólo un eco de culpa es
agujero lo que responde al enamorado:
adiós Furtivo esperar a la caza del sueño
Han caído los ídolos con himno
terrestre Necesitas que te diga adiós
No tolero la inquietud Tocar silencios
en un piano de anécdotas rotas
Porque no hay reencuentro más allá
del luto a la intemperie – adiós, adiós!

II. HARVEST OF ECHOES

Deep in a woman's sharp scream after midnight
Deep inside the cavern where nobody sleeps
Deep in memories all dreamt and run
Deep in drab mirror of years
Deep in blank mud
Deep in tears
Deep

Of whom I am disguised

Upon
Upon our blindness
Upon fool's belongings
Upon the fertile on the lifeless
Upon godsend of a pure wronging
Upon every lost home the exile always felt
Upon a man's rock-hard shriek before midnight

III. UNA LÁGRIMA DE ÁCIDO ESTÉRIL EN LA MEJILLA DE BURROUGHS, TRES SEGUNDOS DESPUÉS DE MATAR A SU MUJER – *DEAR, OH MY...!*

Depara la más honesta gloria y proeza
la generosa zarpa del diablo
– Hijo lunar estréchala con fuerza
Una excusa menos para lavarse el rostro
Hay errores carnívoros que no
se rinden al perdón ni a la soga
del arrepentimiento
Decisión cruda por la que pagar
libras en carne propia – adelante
Contra el sensato juicio al riesgo
del remorderse
Errores que confesar a un Dios por larga era
anochecido que clamar al abismo
por encima de la vergüenza
Qué farsa responder al juez
cuando se inflama una úlcera de irreversible
ardor Qué cráneo valiente no
iza las velas al temporal y así
le decapiten azul del orden pecador
Basta – no hay bálsamo para quien ruega
hurga en los escombros y aún
batalla contra el lazarillo ciego
y mismo guía de su mano – Basta
Si las moscas no sobreviven al vacío
en la cicatriz del león embalsamado

Acostumbrarse al rostro de la dimisión
Qué he hecho – yo qué he hecho

[SI UN SOLO DIOS SUPIERA BAILAR]





IV.

Es amarga la belleza – lo supe en cuanto te vi
Del fascinarse al timón el extravío
Elogio al collar de burbujas, flor mía – supe
también que no volvería a verte
Como la breve atemporalidad de un cometa
que deslumbra sobre el Sahara dulce llueve
Piel de húmedo barro y tres pecas sin ley
No reencuentro el nombre que vestías ni sé
qué sonrisa enmascarada me sedujo más
Un titubeo brotó algo muy pequeño algo
de vítrea ensoñación No me atreví a
ultrajar el milagro con una sola palabra
Fanático del placer más sutil Luciérnagas
en el ojo izquierdo es mal agüero a pérdida
A ti huí silenciosamente y a ti adoré
Quise mendigarte esa luz cuya prisión es la belleza

V.

Every detail of the unknown pleasure
rage within tender when you see a snake
crawling around lovers eyes
when their fragile threads or fear
pronounce an earthquake by law

Lover's nature bittersweet imperfection
of nature – "Strike, turn my wrong flesh
into anxiety" And a red whisper
claims violence: "Touch my weak
-ness and discover life"

Sell our feelings to a guillotine's God
cloud's corpse sell a swell of embers
where most intense outburst heart
–beat freezes / most real persuasion
of a wealthy soul is absurdly opaque

Not even a daydreaming kiss cold kiss
of what must be called "useless sweet
-ness" rejects the syndrome of thirst
& so it comes the unknown pleasure
oh my dear & nothing matters anymore

VI.

Ya marchitó del Norte una estrella
y   quién se soporta aún en pie



VII.

Átomos de un lamento a compartir,   el beso
Voz invertebrada   No más que ser
grieta en sospecha de habitar exilio
Ser noctámbulo y desterrarse
al ritmo ajeno   a la sucia madriguera
del calor y ley húmeda tus labios
Por   última vez quise leerte –   No sé
qué circo de ternura   indócil veo en ti
Estrecharte   contra la luz que parpadea
como febril supernova entre las costillas
A ti quise atrapar en ámbar
Violenta boca de sombras,   qué dulzor
a la súplica y un par de escalofríos
Fuego   al infiel desorden, el beso
No hay que domar la primavera
Dosis de letal danza para un latido
en paso irregular
Quise oírte reír, al ensueño reír
la cólera del limón   Fruncido el ceño
Amarillea la lluvia si cadáver
de aire puro y cómo no estar sediento
Una eléctrica lujuria llamea
en los insomnes: la de pescar luz verdadera
Es tarde – pronto se agota el prodigio,
y qué insuficiencia la del lábil beso

Ha muerto una rosa de agridulce sabor en mí...

VIII. ORPHANS OF PARADISE

May our moment be like the briefest plot
of nothing; eternally shaped by self
ignorance & so much bloody effort
on chiseling a star for slovenly
faces Lost animals starving in no man's hour
and two tragedies for us: we're sinners
by desire of a cherry tree
in bloom, or even dreamers
who wander closer to a hysterical frustration's
fear, beggars of time who pretend to ride
the now untamable.

& it's easy to read death's lullaby / acid of shadows
in so many wrinkled names & our black fire

Oh Lord have mercy... We have forgotten the road

IX.

Cómo demostrar la gruesa indefensión
del tiempo si no hay socorro frente al muro cano
Serpentea – Del aire desenfreno
robar color y perfume al aire
Un débil equilibrio en quien apura
la margarita negra de un cigarro
porque le aguarda la prisa y le urge la espera

Así de inútil es el castigo de reescribir
en blanco la vida y traidor espejo que se agrieta



X. PARADISE LOST

Despertó con esa torpe náusea que da origen la pesadilla. Una gota de orín escarlata le hizo fruncir el ceño. Tan insoportable – la fatiga, el vértigo. Tuvo que pedir disculpas por arrojarse las tripas encima. El diagnóstico era férreo: leucemia aguda linfoblástica. Enmudeció. Luego quiso deambular un rato para recordarse vivo y lo que mereció la pena. Huésped aún del otoño, amanecía. Le era inexplicable, de luz, esa fugaz entereza.

XII.

Green in blue I said green in blue darlin'

Ay! Every New Year exhumes old photographs
from our drawers & little emotions
with no return so empty presence
shinny birds updown at dawn
So many hearts in their ticking beat-how
& uncountable masks & shields
Routines of flat paths don't vanish
mercy flavor of instants
wishful thinking duties success – loss
blinking (once upon a time)
mistakes and the gambling of fate
so many unwarranted questions

Are puzzles of an eclipse flowing away
a dying light no boatman will bring back
Is it even possible to read a smile
Ay! & you still awake, lady of myths
and nocturne relief Helping a wild sky
to grow inside your bedroom
No borderlines no pain just an endless
horizon or nest where oblivion crackles
We've been singing the same colored
air from a broken distance between hearts
so is life naked in front of a mirror

Green in blue darlin' I said green in blue

XIII.

Obeso baúl de anécdotas   Lo muerto con harapos
de piel   Qué verdad leer entre llameante polvo
    Cómo arrojar la vista atrás
Precipicios y aire...
y redescubrir   así la nula historia de un fantasma
    La nada se salvará   – ni una sola estrella
    Por caridad la peste arrasa   el sacramento
Manos invisibles en calvario de cruz
son las que nos deforman,   tal y como
    de poco sirve fingirse héroe
    si debe   descuidarse pronto la leyenda
No más nostalgia en crudo   más falsa serenidad
Lo que llamo perdido está dos veces   perdido



XIV.

Arte del balbuceo   y al dudar sin excepción
– Ten fe   Es sádica la ingenuidad del curioso

Dime en qué crees y te diré   en qué
te equivocas   Quien escuche un río de vida
subterránea, no inane marioneta   ni fraude
ha de aprenderlo todo   merece saber qué
azar parpadea entre las costillas,   y de qué
sentido   inconmovible goza; debe saber
cómo se fuerza el secreto de la piedra,   qué
sendasrío guían al santuario   del eterno mediodía;
y por qué nacer   indefenso ante la pregunta
real   lo que uno querría acobardar en mil pedazos,
si sólo con desengaño   se arraiga la certeza

Carcelero   de la infeliz respuesta que ansías
– Ve ve interrógate sin piedad   Quebradiza
joya de lucidez   No confíes en la sabiduría

Tal es la enseñanza de quien siempre será discípulo...

XV.

Must be tireless if willing to survive – who told me
Rotten eye suffering its bleeding
Through that gutter I see some pieces of world
My rusty bones have forgotten how to move
And a close voice deep within teases me:

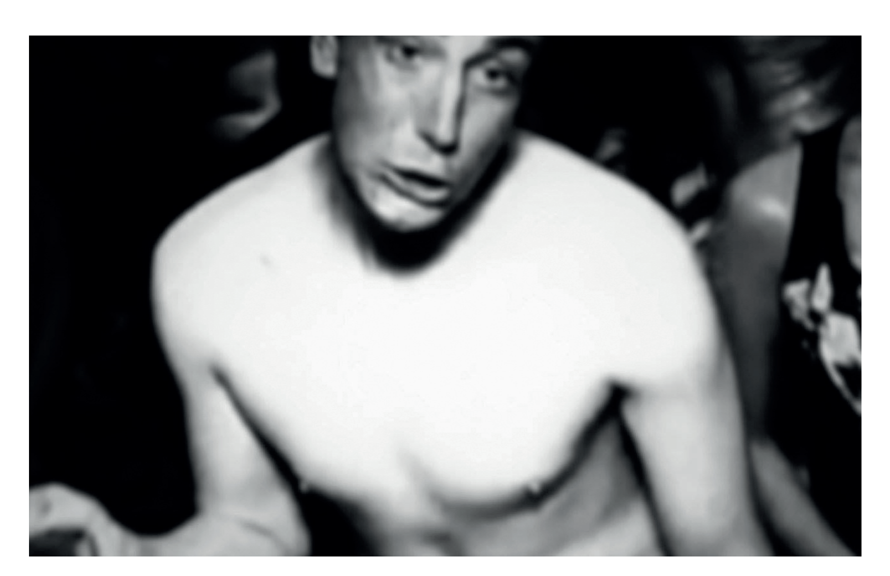
'Run away / don't fall behind'

XVI. 11. OCTUBRE. 1963 – IN MEMORIAM E.P & J.C.

Esta vez era imposible; la humilde arquitectura rural de Milly-la-Forêt casi siempre le había sosegado, otro crepúsculo sobre el trigal, otro llameante anhelo; mas ahora el semblante de aquella hogareña comuna se diluía con la hueca sensación de no vivir, o vivir carcelariamente. Los perros gruñían agresivos contra los barrotes del atardecer. De súbito, una piedra tropezó contra el último ademán de su pie, y le rememoró así la primera llamada del día: *Señor Cocteau, mis más sinceras condolencias, lamento informarle que…*

Quiso colgar de inmediato. ¡Ay, la vida en rosa! No había reaccionado aún, pues torpe y horriblemente lúcido sabía que no la recuperaría, no la vería sonreír más, imitar la voz de un ángel herido una vez más; y sólo prevalece la ausencia, rastro del sueño, lo que supura incertidumbre, y qué iba hacer, y cómo remediarlo. Mientras erraba hacia el lóbrego verdor de la niebla, se había prometido soportarlo, en silencio. Era inútil. Un poco más, más lejos. Divisaba ya Fontainebleau cuando sintió un beso de escorpión en el pecho; era incapaz. Lo sabía, iba a extinguirse la canción en esta hora final.

Inmóvil se aprisionó el latido: no es fácil morir de amor.



XVII. ANTAGONISMOS

Recibo uno dos tres golpes del hacha del amanecer
El circo interminable reinventa sus caprichos
Despierto de súbito en la dialéctica del café
De improvisto al regreso sin fin pesadilla
Que es azul reloj al abrazo de una serpiente
De nuevo despierto para inundarme en la veloz
Tormentosa noche del alma oscura y fría
Cómo la sangre deshiela con acritud humo

Cuánto humo en las prisiones de boca seca
Huyo groseramente al despertar al vértigo
Criminal con pies de óxido y metralla huyo
Al galope al oleaje de puntos suspensivos
Lo que aún es pronto es débil perdonar en vano
Una colección de sudor y máscaras y vergüenza
Dos tres deudas sin saldar un sordo aullido
Anfitrión del mundo que no orbita a solas

Pero

Torpe lo primero que veo al despertar en ti veo
A mi orilla devorada es un aleteo lejos del Sol
En quietud de ritmos tu pecho crece y estalla
En ti una respiración de trémulos misterios
Dulce prometen contigo a la dulce primavera
No una lumbre del hogar en ruinas ni arrepentir
Tan sólo esa tentación de una tierra imaginada
En ti a quien entrego feliz la primera sonrisa del Hombre

XVIII.

A wanderer dog   is peeing in St Holy Mary alleyway
depths where the substance   of truth
                    is less than blasphemy
&   a poison ivy withers for its adhesion
          its need of stealing a heart sculpted in crystal

Three mysteries of being faithful   The Holy Trinity
no more truth than   our phobia & betrayal & nausea

XIX. TRADUCCIÓN DE UN EPITAFIO ANÓNIMO

"…Et lux perpetua luceat ei…   Anima eius requiescat in pace"

Tedio mío   no ignores
                    los invictos quehaceres de una sombra
o su paso a destiempo   esta hambruna de maldad
          que embellezca el llanto, jamás debes
                                        reprimirla

Carnívoras deudas, farsa
          de piedad confesará el perdón
                    al vuelo alígero de una guadaña

Que paralice tu ambulante cordura
                    un orgasmo de flaqueza
     no más cobardía   esta ilusión de hundimiento
en las brasas del llanto, esta ofrenda al fruto
                                        prohibido

Al riesgo de violar
          cada ley del instante, ley del horizonte
                    ley súplica de una fértil desolación

"Virtud es la tierra calcinada   Ve, descalzo, y húndete con ella"



XX.

Qué inspiración sirve de secreto a la inútil desmemoria... ?

Reverso de los días o pétreo acantilado la rutina
Donde un pájaro vuela libre en su vacío y cae cae
Hacia el cadáver de un océano inmóvil por dentro
Sombra total que articula lo vasto del horizonte

Quizá ese retrato póstumo al ayer lo invoquen
Las columnas cuyo fruto exótico es nostalgia
Evocar así la última campanada del fatal adiós
Jadeos al ocaso en esta historia sin ruidos ni verbo

Cómo reparar una telaraña rota con cinco torpes dedos... ?

XXI.

Such an unbearable pain among the awaken
Run into the forest of wildfire snow

& can't I find myself while following me
This unavoidable war against a reason

for not fearing death / for naming a self
forget words and their unspoken kingdom

So please do me a favor black star of hope
Let me sleep until the end Let me fall

Listen my dear child: a riot expression
of self restrains a crowd I prefer to be called

Nobody – as lonely gentle moan Nobody
so divorced with this theatre of decision

& such a twisted self in a dull mirror Me
against me / staring at me... A true exercise

in futility

XXII. FUSILAMIENTOS EN TIERRA IGNOTA

¿Era una víctima él también? ¿Acaso intuirse en posesión de una falsa bala le debía consolar, o hacerle ver regocijo al desamparo? No, claro que no. Enemigos de la patria – se repetía; con este sacrificio (que es necesario) he de servir a mi familia, y protegerla. Otros ajenos a mí, infierno de otros, qué peligro [...] A ratos, lo susurraba para sí, convenciéndose poco a poco. Disponía de un inmemorial repertorio de excusas que le aplacaba lo suficiente, calmó la nebulosa de culpas e incluso, en tercera persona, quizá le justificase. Un momento de aire puro; contuvo la respiración. Enemigos de la patria – se repetía; y tan semejantes a mí.

Por supuesto, él o yo. Fiel a la orden, a ciegas, disparó.



XXIII. APOLOGÍA DEL OJO Y LA NAVAJA

Hay que bailar en la vida fronteriza
Síntoma de fuego lo irracional Color perdido
que la esperanza del oro júbilo abrevia
Lo arrebatado nos hizo arder en pólvora
No es difícil imaginar
la escurridiza crisis del insomne,
o triturarse diez uñas como un torturado
cuya nula fábula es admitir la realidad
pues las criaturas del día no
hacen uso de razón
no creen despertar de la muerte
cuando ayunan con devoción
al obediente sueño / *Credo*
quia absurdum
Hay que bailar en la vida fronteriza

Agradezco estos versos a madre,
a padre, a quienes debo tanto.

Gracias también por la infatigable
colaboración a Manuel Dacosta, quien
ha hecho posible este proyecto.

ΑΘΆΝΑΤΟΣ

Otro verbo más allá de imperante cautiverio; si fuese respuesta lo latido, lo indecible, que no ensayo de fútil desorientación. Es misterio lo que obsequia una divina llamarada. ¿Qué más define realmente, de ardor inspirado en la caverna, qué se adivina por alboroto, voz a fuego cruzado, y ese níveo deambular al habla...?

Oviedo, septiembre de 2016